

perspective

Volume 34 No 3, 1998

IN THIS ISSUE:

- **Helping Canada's Housing Exporters**
- **Homegrown Solutions**



CMHC SCHL
Canada



CONTENTS

1

**ATLANTIC REGION
HELPS HOUSING
EXPORTERS**

Moncton seminar provides information and know-how.

2

**NATIONAL OFFICE
BAR-B-Q**

Staff had a good time despite the rain.

3

**TURNING IDEAS
INTO REALITY**

Homegrown Solutions for Newfoundland seniors' residence.

4

**NEWFOUNDLAND'S
EMMANUEL HOUSE**

More on Homegrown Solutions for special needs group.

5

**BOARD VISITS
QUEBEC REGION**

Claude Hallé's speech touches on issues of interest to staff across the country.

6

INTERIOR DESIGN

From prehistoric cave dwellers to practitioners of Feng Shui: a profession through the ages.

12

**DAY CARE
OPENING DRAWS
A CROWD**

A joint day care facility is now a reality.

13

**CMHC JOINS
FLOOD RELIEF
EFFORTS IN
MANITOBA**

Brian Williamson looks back at last year's flood.

15

**POLLY HILL
HONOURED**

Polly Hill receives the Order of Canada.

16

**DID I REALLY SAY
THAT?!?**

Bloopers of the rich and famous are sure to elicit a chuckle.

18

**ARE YOU COVERED
DOWN THE ROAD?**

A brief look at automobile insurance coverage outside Canada.

COVER



Administrative clerk Carole Viau holds her daughter, the youngest regular at the joint CMHC/NRC Day Care Centre. See story on page 12.

Perspective is published 8 times a year for employees and alumni of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to *Perspective*, Corporate Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7.

**Editorial Staff
and Board**

Gaétan Lafrenière
(Director, Corporate Communications)

Lori Gandy
(Corporate Communications)

Valerie Marshall
(Corporate Communications)

Managing Editor
Rick Green ABC
Staigh&Green
Communications Inc.
(613) 235-4600

Editorial Board Members:

Danielle Allard
(Human Resources Division)

J. C. Raby
(Information Technology Division)

Karen Marcus
(Research Division)



HELPING CANADA'S HOUSING EXPORTERS

Canada boasts a large number of small- to medium-sized businesses and industries involved, in some way, in the housing market. Many are perhaps considering spreading their wings offshore.

CMHC launched an important effort to support, help and encourage those businesses recently, with the staging of a six-day seminar designed to provide information and know-how. The seminar was held for two groups in tandem to make it easier for companies to send senior representatives. And because of the vast amount of information being shared, participants were able to go back to the workplace — to see how the information applies, and to assimilate the data in manageable chunks.

One seminar had been held in Halifax last fall.

Introducing the seminar in Moncton in May, Charles MacArthur, Manager of Information Transfer, Export and International Centre in Atlantic Region, said

"networks and partnerships are valuable," and outlined some of the ways in which CMHC could assist.

After introductions, a key component of the seminar gets underway, as participants begin to investigate whether they're already in a position to enter the export market or, if not, where the shortfalls may be. A series of questionnaires, retained by each individual, seeks to answer the following questions:

- Do you have a solid home base? The first part relates mostly to size and experience.



The second day of the seminar is spent, in part, showing how the Internet can be used for research.

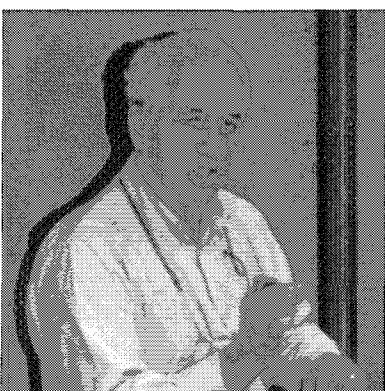
- Are your products or services easy to export? The second looks at products and services, because needs vary in export markets, and something which is highly marketable in Canada may be much less so in other countries, at least without some major adaptation. Even pricing may have some impact.
- Does the company have the necessary resources?
- Why do you want to export?
- How strong is your corporate commitment?

The resources question focuses especially on staff and management knowledge, working capital, spare capacity, and awareness of foreign markets. While participating companies may need to score highly in this section to be reasonably assured of a successful venture, it's also designed to point out where some of those resources may be lacking, in order to help a company that is seriously directing efforts towards one or more export markets.

The reasons why include everything from seasonal or occasional spare capacity, to extending the life cycle of products, to garnering knowledge to serve the local market. The corporate commitment is intended to ensure that all company leaders have agreed on this course of action, that it's not being spearheaded by a small group of inspired individuals.



Charles MacArthur.



The course was developed and presented by consultant Jacques Rostennie, a multilingual international business and trade consultant.



SEMINAR DISCUSSES CHOICE OF MARKETS

Having decided that exporting is a viable option, the next step is to look at choice of markets: fully developed economies, rapidly developing countries, those in transition, or those which are less developed. World geography may also be a factor as a choice is made, say, between a highly developed European country and the U.S.

JACQUES ROSTENNE'S 14 STEPS FOR SUCCESS

- 1 Adapt the functions of the product or service to consumer need.
- 2 Adapt the purpose of the product, if necessary. For instance, double pane window may insulate against cold here, but may be used to insulate against heat in a hot country.
- 3 Adapt the size, colour, etc. ... such as metric vs. imperial measures.
- 4 Adapt the performance requirements to local standards and needs.
- 5 Adapt maintenance requirements if the product is to be sold where little is available.
- 6 Use locally available materials wherever possible.
- 7 Adapt to the local distribution network.
- 8 Price according to the local market.
- 9 Adapt the packaging — language, images, etc. (One participant at the first course noted that a Canadian flag can be a sales incentive everywhere except in the U.S.)
- 10 Adapt brand names to the local market.
- 11 Write instructions in local language, and for that environment and culture.
- 12 Obtain local certifications where necessary.
- 13 Adapt to local competition.
- 14 Gather local endorsements.

This is where knowledge of markets is particularly useful. In the case of housing, are standards and materials reasonably similar, or is the product adaptable? Are shipping costs a factor? For instance, while shipping heavy stone products to Australia may not be viable, a line of builders' hardware may be. The cost of providing support and contact with representative may also be factored in, as may questions of market accessibility — can a Canadian company sell products there?

Among the valuable sources of information are CMHC's information services for housing exporters, overseas Trade Commissioners of the Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, trade associations, and even friends, colleagues, clients and suppliers.

We take a lot for granted in Canada, which may not be readily available overseas. This may have an impact on market selection. For instance, we pick up a phone to call a plumber, but in many countries plumbers are almost nonexistent. And products which rely on a reliable source of power would be of little value in countries where the power supply is spasmodic at best.

SELLING AND DISTRIBUTION

This area was of great interest among seminar participants in Moncton.

When a company has determined where it would like to sell products or services, it must still decide how. Does a Canadian company use a local agent, who may or may not represent it well? Or arrange for products to be manufactured locally under license?

Sometimes, a public must be educated to use or appreciate a particular product or service. That can be an extremely costly exercise in a foreign country, and may be beyond the reach of a small- or medium-sized enterprise.

Jacques Rostenne of Perwit International, the consultant delivering the sessions, suggested that, in some cases, franchising may be the best way to go, and where there is



Some of the many supportive publications prepared by CMHC were on display.



MARATHON RUNNERS

Tom Kerwin, Deanna MacDonald, André Sigman, Dan Guerrette, Denis Boivin, Joanne Corbett, Bob McCulloch and Cameron Wade (not in photos) successfully completed the May National Capital half (21K) or full (41K) marathons. They were among the nearly 7,500 runners who raised more than \$360,000 for the local Women's Breast Health Centre.



HOUSING EXPORTERS, continued from page 2

money to be made by Canadian companies in the future. This is his "recipe for success." However, he pointed out that there must be intellectual property involved — patents, trademarks, copyrights, industrial designs or trade secrets. Why? Because if something cannot be protected, it cannot be franchised.

Already good for research, the Internet will also become a useful sales tool. However, one cannot just put up a page and expect customers to arrive — the Web site has to be marketed as well, and that takes special skills.

ADDITIONAL HELP

Course participants receive a great deal of written help at the sessions. They also do "homework" sessions, in order to adapt the content to the needs of their own

company. This also facilitates discussion within their company.

CMHC representatives made it clear from the outset that their help remained available to exporters on an ongoing basis — this wasn't a group that would present a seminar and then disappear.

As this seminar program gets off the ground in the rest of Canada, there is little doubt that national housing exports will be greatly enhanced!



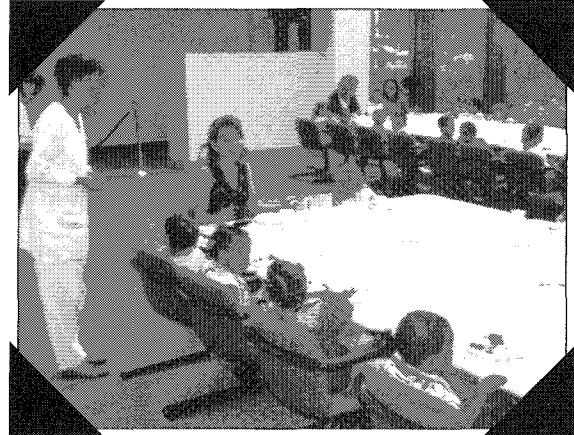


RAIN FAILS TO DAMPEN SPIRITS AT NATIONAL OFFICE BAR-B-Q

For the second year running, the weather failed to co-operate with C/MHC organizers of the National Office staff Bar-B-Q. Frequent showers kept staff mostly indoors, but everyone enjoyed the event just the same.



Beverage tickets were dispensed with beaming smiles!



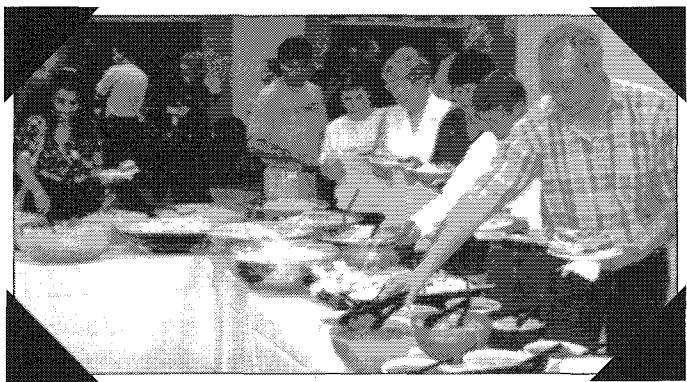
Before the start of the main event, children from the Day Care Centre enjoyed their own special feast.



Kitchen staff worked hard to keep the line moving.



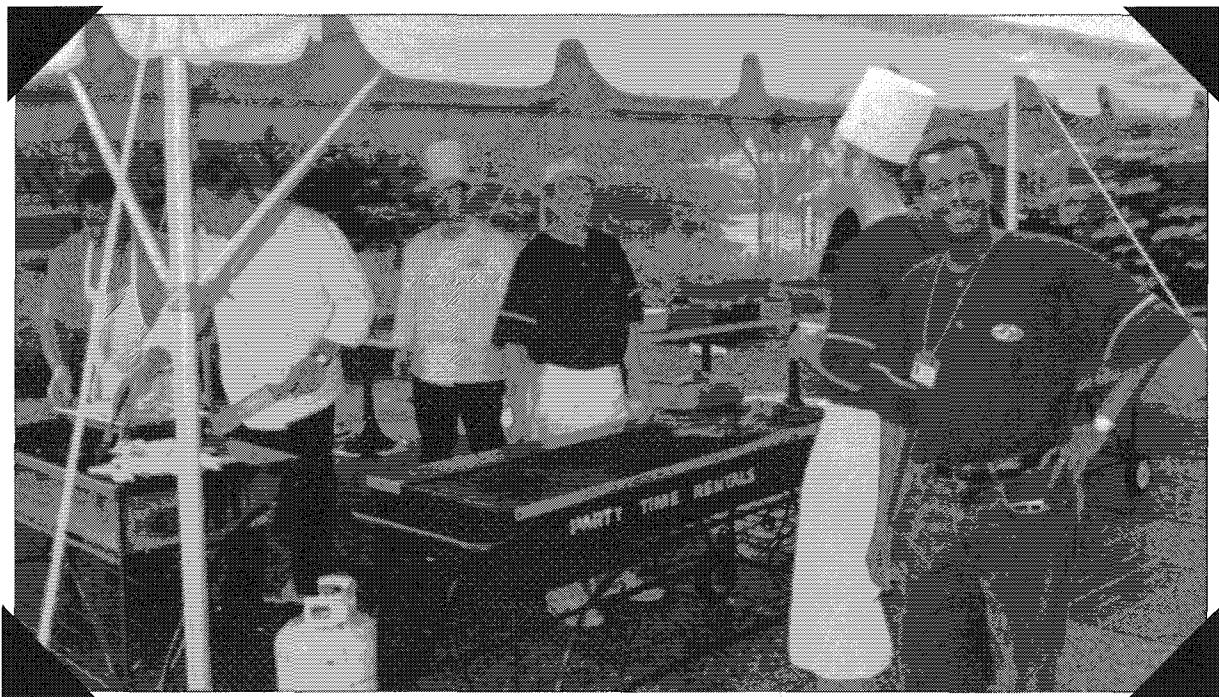
President Marc Rochon spoke briefly.



Long tables were set up to handle the crowd as efficiently as possible ...



... but long lines were still the order of the day.



The chefs remained under cover!



The laden dessert table was almost empty by the end of the lunch period.



Hélène Côté-Dupuy enjoys her meal.



TURNING IDEAS INTO REALITY

We couldn't see a way out," says Stanley Sparkes. "We've been operating at full capacity since we opened. We needed more units, but there were problems to overcome." What he's talking about is Alexander Bay United Church Homes Incorporated (ABUCHI). It's located in Glovertown, Newfoundland, a quiet waterfront community between St. John's and Gander.

Incorporated in 1989, ABUCHI opened its doors in 1991 and has been fully occupied ever since, with a waiting list of as many as 73 at one point. There aren't a lot of options for seniors in a small community.

That's where CMHC's "Homegrown Solutions" program comes in.

ABUCHI heard about Homegrown Solutions and prepared a proposal. The object was to provide seniors with affordable new housing by reducing capital costs through free labour, operating grants from churches and other charitable organizations, and local fundraising programs.

ABUCHI was one of 18 winners of up to \$20,000. "Homegrown Solutions made our idea a reality," says Sparkes, ABUCHI's board chairman.

The money was used to fund a study undertaken by community leaders, and provincial and national organization representatives.

Albert Aucoin of the Atlantic Regional Office and

Darren Keough of St. John's Branch provided assistance where they could; their contributions were recognized by the organizers. Representatives of Human Resources

Development Canada (HRDC), the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, the local Lions Club, the

Development Association, the United Church, and Employment Assistance Services worked on the study. Former CMHC employee Steve Pomeroy is also listed, representing Homegrown Solutions. Support came from all church organizations in the area, as well as the business community.

Local volunteers also worked on several committees dealing with maintenance, furnishing, accommodations, finance, social programs and more.

"CMHC staff have been most helpful," says Stanley Sparkes.

Homegrown Solutions is a partnership initiative between CMHC, the Canadian Housing and Renewal Association (CHRA), the Canadian Home Builders' Association, the Federation of Canadian Municipalities and the Co-operative Housing Federation.

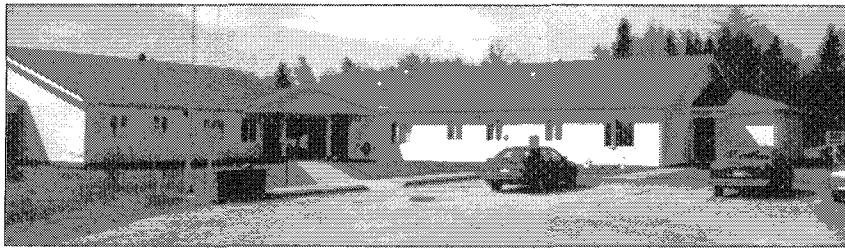
It's designed to encourage local communities across Canada find creative ways to lever resources to meet their housing needs. The program is funded by CMHC and managed by CHRA. Participation is open to individuals, communities, and public and private organizations seeking affordable and practical solutions to housing challenges. Selected applicants receive \$1,000 each for project development funding in Stage 1, and some enter Stage 2 if they



Church secretary Evelyn Oram and volunteer board chairman Stanley Sparkes.



Pat Toner, a member of the CMHC Board of Directors for Atlantic Region, presented a Homegrown Solutions cheque to Stanley Sparkes on June 3.



The present facility serves three small Newfoundland communities. With the proposed extension at the rear, the reception area will become a social and administrative hub.

meet stipulated criteria. These receive up to \$20,000 in additional funding.



SPECIAL NEEDS GROUP ACCOMMODATED AT EMMANUEL HOUSE

Where ABUCHI is geared to the needs of seniors, the Stella Burry Corporation (Emmanuel House) project is designed to develop permanent supportive housing for individuals whose mental health problems make it difficult for them to live independently.

The Emmanuel House project accommodates clients in rental units in the community, and plans to acquire or develop a new facility in the future. While right now, they're accommodated in rental units, but they want to move to a place of their own. At the moment, lifeskills staff at Emmanuel House provide home visits, supportive counseling, communal grocery buying, help with budgeting and conflict mediation.

The group, located in St. John's, was the second in Newfoundland to win one of the Homegrown Solutions awards. Jocelyne Greene, Executive

Director of the Stella Burry Corporation, says they always have a desperate need for resources. She heard of Homegrown Solutions through one of the many networks she's involved in. "I remember filling in the application — in fact, we were so busy I'd taken it home to complete," she says. Homegrown Solutions is enabling them to reach out further into the community.

"We were pleasantly surprised at our success with Homegrown Solutions," says Program Co-ordinator Susan Pye. "Really excited, in fact. It's hard to meet the housing needs of this group, who don't belong in a hospital or in a



Emmanuel House in St. John's.

correctional institution." Some of the clients rotate through the mental health and correctional service systems because there's nowhere else for them to go. With a limited amount of support, they can live in the community at large.

Many Emmanuel House clients are women who have suffered abuse. They need to feel secure and comfortable, wherever they live.

Already, this organization is perceived as a resource by other agencies, such as Correctional Service, whose staff realize that what they offer isn't ideal for this special needs group.



Emmanuel House staffers Judy Crocker, Susan Pye and Paula Greeley. Jocelyne Greene was not available when this photo was taken.



BOARD VISITS QUEBEC REGION

Members of the Board of Directors visited Quebec Region in May.

Board member Claude Hallé touched on issues of interest to everyone at CMHC in a speech to staff, which we've published here.

Claude Hallé's Speech to Quebec Region Staff

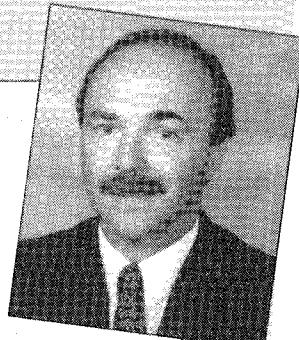
As a member of CMHC's Board of Directors, it is always a privilege for me and the other members of the Board to meet with employees in offices across the country.

You are the people who are carrying out our important mandate – helping to house Canadians. You are the people who represent the Corporation to our many partners, stakeholders and clients. You are the people behind CMHC's excellent reputation for client service.

These Board tours provide us not only with an opportunity to meet with CMHC staff – they are also great opportunities to meet with our clients, and to gain an understanding of the kinds of business that this Corporation is involved in.

And, of course, visiting different regions of the country helps us to gain an appreciation of the regional diversity of Canada, and to better understand the issues and challenges unique to each region.

Montréal is a particularly dynamic place to visit right now, because so much economic and cultural activity is taking place. We are fortunate to have the opportunity to visit with many people whose work is of particular interest to us – clients of CMHC, exporters, potential partners.



Regional General Manager
Jean-François Martin addresses the gathering.

The places we are visiting reflect our interests, and CMHC's business lines.

We are in the mortgage loan insurance business – we'll be meeting with major lenders, investors and touring the real estate market of Montréal.

We are involved in research and information transfer – we'll be visiting with researchers at the École de technologie supérieure.

We are involved in export promotion – we'll be meeting with Cuisine Expert Inc. to see first-hand the quality products behind their successful business. We'll also be meeting with export stakeholders in the Montréal area.

We are always interested in exploring partnership opportunities – we'll be visiting the Montréal Interactive Science Centre and the National



Theatre School of Canada at the historic Monument-National.

We'll also be meeting with the Economic Development Office of the Communauté urbaine de Montréal to learn about the city's economic outlook. And we'll be touring some of Montréal's sites such as the Old Port, the Monument-National and Place Ville-Marie.

But enough about what we're doing. I'd like to acknowledge that CMHC has undergone a significant restructuring exercise over the past few years. I know that this has been a difficult time for some of you. A new mandate, a new focus for the Corporation, new roles for many of you — none of this has been easy,

I know.

But I also know that you have demonstrated your ability to stay on top of these changes, and to find unique ways to make your contribution to the success of this Corporation — to maintain a high level of client service, even as the rules continued to change and the environment around you evolved.

On behalf of the Board of Directors, I want to thank each and every one of you for your continuing commitment to excellence in client service. You are what CMHC is all about: dedicated professionals with an important job to do on behalf of the people of Canada. Thank you very much.



Chairman Peter Smith presents a service plaque to Jacqueline Mennier-Bureau for 25 years service. Flanking them are Claude Hallé, at left, and Jean-François Martin.



A breakfast buffet in Montréal allowed Board members to mingle with staff.

CHARLOTTETOWN MILESTONES



When Claude Poirier-Defoy, Vice-President, National and International Housing Support, visited Charlottetown Branch recently, he was asked to present service plaques to three employees. Recipients (from left to right) were Reg McCarvill, 5 years, Patty Stevenson, 20 years, and Nancy Simpson-Johnson, 20 years.



FROM PREHISTORIC CAVE DWELLERS TO PRACTITIONERS OF FENG SHUI ...

When we consider housing, we have a natural tendency to think in terms of bricks and mortar, shingles and windows. But there's more to it than that.

Says Jerry R. Harke, of the American Society of Interior Designers (ASID), the palaces of ancient Egypt and the halls of ancient

Athens undoubtedly had people (paid or not) whose function it was to decorate the palace, castle or home. Historical records tell us very little about these people. Nor will we ever know whether the prehistoric cave dwellers who painted figures on the walls of their dwellings were the world's first interior decorators ...

The function as we know it today evolved rather more recently!

Only within the past 25 years has a concerted effort been made to provide formal training and, in some jurisdictions, licensing of a formalized profession known as interior design.

During that time, attention has been paid to many aspects of interior design. Many of us consider some or most of them when we want to change the appearance of our homes, or buy a new one. It has become a major consideration for those who design offices.

Some might argue that work-environment designers have led the way in considering the varied needs of a building's users. Many of us know, or have experienced, different feelings based on wall colours, for example; lighting plays a role in how well we can work, as well.

In stores and shopping centres, sound has become more important, and appropriate music is carefully selected to encourage people to stay and shop.

But there's more to it than that, although some interior designers might take issue with the idea: the smell of fresh-baked bread wafting from a bakery will remind us

of our parents' or grandparents' homes — particularly if they live(d) in the country. Some residential real estate agents know well the impact of smell; they will often suggest that homeowners who haven't had time to bake bread that day use an appropriate potpourri when their house is being shown to a prospective buyer!

Similarly, we might feel a rush of emotion when a radio station plays a "golden oldie" — something

we danced to, with a long-ago date! Or we might react negatively to fashionable print creations because they remind us of the drapery in a least-favourite aunt's house!

ASID members are moving into two areas in particular: professional project management, where a designer not only creates the ideas but also supervises its completion, and something they call "desired function or feeling."

This may be closer to a direction taken by one woman, a professional designer for more than 30 years. Sharon Lee Kasmira studied at the famous Harrington Institute of Interior Design in Chicago. She is using awareness of alternative therapies to augment traditional interior design, and is pioneering her concept of environmental therapy.



Sharon Lee Kasmira shows a dining room with all elements carefully assembled into a pleasing room.



WITH REGRET ...

We will be including a column in future issues of *Perspective* to record the passing of colleagues or former colleagues. The following deaths occurred in April 1998:

NAME	DATE OF DEATH	BRANCH/DIVISION
Alda Lockwood	April 7	Mortgage Administration N.O.
Wilfrid O. Labrèche	April 24	Prairie & NWT Region
C.H. Bartlett	April 27	Toronto Branch
M. Hodgkinson	April 29	B.C. & Yukon Region

FENG SHUI, continued from page 10

Most of us understand that colour plays a role in design. It can alter visual space or enlarge small rooms. It can make cold northern-exposure rooms feel warmer. Nothing is really different — people just "feel" it. There have been many studies done on colour. Perhaps one of the most fascinating was by the U.S. Public Health Service: two groups of salespeople sat in meetings, without their watches. One was in a green room, the other in a red room. When asked to estimate the duration of the meetings, those in the green rooms estimated 50 per cent less time had been spent than those in red surroundings.

Much research has been done on how music (sound) affects performance in such fields as industry, education and sports. Studies date back to the 1930s, and music was being used by industry leaders quite extensively in the 1940s. One famous study at that time, by a Professor Burris-Meyer, drew positive conclusions relating to productivity and reductions in absenteeism. This was later adjusted by what is known as the Hawthorne effect — creation of any outside stimulus has a positive effect on people performing boring or monotonous functions.

Ms. Kasmira is bringing these concepts together, recognizing the impact not only of colour, but also of aroma, sound, light, and

imagination which come together with other elements into something called Feng Shui. The concept of Feng Shui may sound strange to us in North America, perhaps almost "new age," but in reality it is an ancient art and science that has as its goal the achievement of balance and harmony.

North American culture has been slow to recognize the benefits of Oriental concepts like acupuncture — in fact, many medical practitioners still harbor doubts. Feng Shui may be to design what acupuncture is to medicine.

Oriental cultures have used Feng Shui for centuries with excellent results, Ms. Kasmira says. Naturally, one cannot change existing architecture to achieve Feng Shui results, but much can be done with mirrors, lighting, plants, etc. So popular is Feng Shui becoming, that the Book-of-the-Month Club had a book on this subject as a featured selection in May 1998.

It's hard to say whether this is a trend for the future. But Ms. Kasmira's company, Spaces Environmental Therapy, has found that there is an increasing demand for its services at several universities and colleges, as well as with the public.

So the next time you consider decorating your home, use your imagination. Consider colour, sound, light, aroma ... and Feng Shui. You'll be as up-to-date as tomorrow!

Suggested further reading: *The Personal Feng Shui Manual* by Master Lam Kam Chuen, 1998, Henry Holt and Company.

**Feng
Shui
may be
to design
what
acupuncture
is to medicine.**





DAY CARE OPENING ATTRACTS A CROWD



Two of the children participated in ribbon-cutting honours at the entrance to the segregated day care area.



President Marc Rochon spoke on behalf of CMHC.



now has an operating day care centre on the premises at National Office, shared jointly with employees of the nearby National Research Council.

The official opening ceremony, held earlier this year, attracted a large crowd of parents, committee organizers and officials from both sponsoring organizations, together with many representatives of firms and organizations involved in the centre's development.

For information about available spaces, or to arrange a tour, call Sylvie Legault at (613) 748-2268



Part of the day care facility was kept open during the ceremony to allow parents to attend and visitors to view the centre in operation.



Organizing committee members and senior corporate officers gathered to listen to opening remarks.



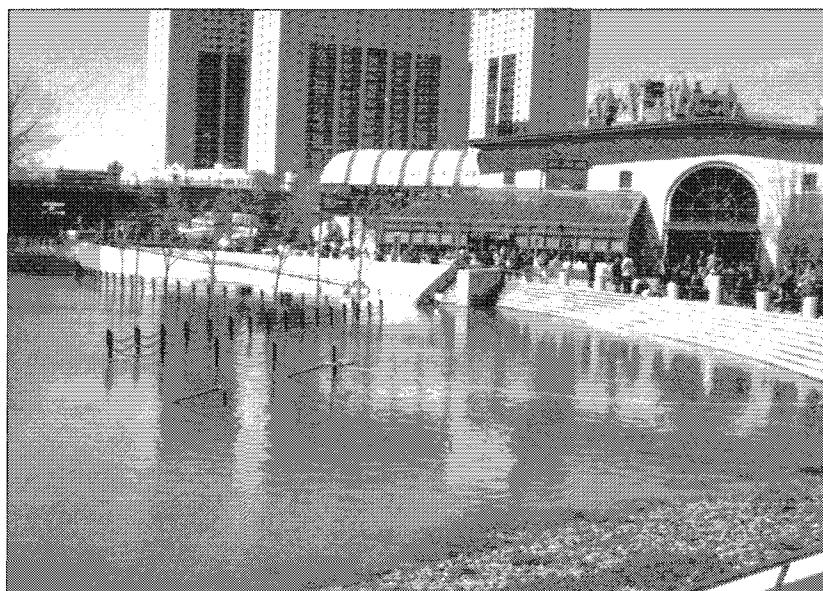
MANITOBA'S FLOOD OF THE CENTURY

by Brian Williamson

It was labeled the "Flood of the Century," and it was undoubtedly one of the worst natural disasters ever to hit Manitoba. The Manitoba Flood, in the spring of 1997, was characterized by roads without access, houses under water, thousands of people displaced, and strangers working together to fight what seemed insurmountable odds and a never-ending battle. These were the scenes a year ago; they are engraved in our minds.

But what distinguished this from other disasters was the teamwork and camaraderie of Manitobans, and assistance by Canadians from elsewhere who were ready to help their neighbours. And through it all, Winnipeg Branch CMHC staff underscored the Corporation's reputation and commitment to helping those in need by assisting disaster victims.

It was the worst flood in the province's 126-year history. More than 28,000 people were evacuated from the southern portion of the province, 7,000 from Winnipeg. Water entering the floodway and the Red River rose 27 per cent higher than it did in the last great flood in 1950. Hundreds of properties suffered damage of some kind, and 1,300 houses experienced flooding.



Flood waters are dangerously high, close to the CMHC office premises.

**Although
this event is
more than a
year old, the
effects are
still being
felt.**

CMHC JOINS THE RELIEF EFFORTS

The Branch's flood-related activities were co-ordinated by the Technical Resources Manager and the Senior Public Affairs Officer who represented the Corporation on federal emergency committees. Between the two, CMHC had access to up-to-date information all the time.

Ron Pasetka, Technical Resources Manager, quickly took his place alongside representatives of the several federal government departments and agencies making up the Emergency Preparedness team. "Our team began

meeting on a weekly basis, then three times per week and finally daily as the situation worsened," explains Ron. "Brian Williamson, Senior Public Affairs Officer, organized a public information campaign to advise people of our flood-related materials via the media, a special link to our national Internet home page, and deliveries to flood-relief areas both inside and outside Winnipeg."

"As the call for volunteers came from the federal government, CMHC Winnipeg staff jumped at the chance to help out," said Provincial Director Roy Nichol. "While some staff went to various sites and helped with sandbagging operations, others stayed in the office to take on an equally important task — feeding the volunteers."

Marlene Wiebe, Loans Administration representative, explained: "With money generously donated by staff, we were able to buy the necessary groceries to make over 1,200 sandwiches for the Red Cross, who collected them and delivered them where they were most needed."

Anticipating the neighbouring Assiniboine River might overflow and flood Fort Garry Place, Winnipeg Branch dusted off its Business Resumption Plan and prepared for a possible emergency evacuation of its offices.



"In the event that the water was to cut off electricity and access to the office, we had to be sure business could continue from temporary locations," said Roy Nichol. "Plans were quickly made to set up outreach sites in homes in order to access national sites and provide service."

IN THEIR OWN WORDS ...

Denis Chénier, former Principal Underwriter, knows what it's like to be a refugee. Forced to flee his home in the Winnipeg suburb of St. Norbert, Denis moved in with family members in Winnipeg and prayed that the river wouldn't take his home. Prized possessions (including the grand piano) had been moved up to the second floor.

"Our neighbourhood was like a war zone," Denis explained. "The City and Army built a sand dike right in front of my house, cut all the telephone lines, and told us we had to be out by 8 p.m. the next day. It was crazy — I wouldn't wish this on anyone!"

The river spared Denis' home, and he has since moved back. "But it's not the same — you keep those memories for ever. It's a frightening feeling."

Murielle Bérard works in the Central Registry and at the front reception. She comes from St. Pierre-Jolys on the Joubert Creek, about 50 km south of Winnipeg. It's considered a part of the Red River Valley. Normally, the Red River is not a concern — until last spring.

Murielle explains, "The weekend of April 18 began innocently enough with the weather warm, and the snow melting. The water was rising in the Creek, but nothing out of the ordinary. When we awoke Sunday morning, the Creek was at its highest level ever."

"Around mid-afternoon, residents were frantically sandbagging a low spot on the dike which protects the community. The Creek had risen three feet during the day. Another six to eight inches would see it pouring into our basement! We began emptying the basement, and by 11 p.m. that night, water was creeping up the driveway. The sump pump in the basement was pumping water out into the yard. By this time, part of

SOME KEY FLOOD FACTS

- The province's Internet flood page received more than 700,000 hits worldwide.
- The Brunkild Dike, an engineering marvel, held back the roaring Red River.
- Approximately 28,000 Manitobans were evacuated.
- More than 8,000 Canadian Forces personnel helped fight back the river.
- The City of Winnipeg used more than 6.5 million sandbags to protect residents' homes.
- The floodway System, used 18 times since being built in 1969, prevented \$1 billion damage to the City. Without it, the water level would have risen to 34.5 feet, as it did in 1852.
- The Red River turned into a sea covering 1,000 square miles, including 450,000 acres of farm land.
- The communities of Sainte-Agathe and Grande Pointe were totally devastated. People are still without homes.

the town had been evacuated because homes were flooded. It was a sleepless night, not knowing if we'd have to evacuate or not."



Winnipeg staff at work making sandwiches.

CMHC offered to have National Office researchers meet with the provincial emergency services team, and appear on public radio and television to talk about the health aspects (molds and mildews) related to the cleanup. This help was eventually accepted.

In addition, CMHC issued a policy to all lenders advising of a number of special mortgage insurance provisions for flood victims. This included portability of insurance premiums to a new property, waiving of application fees, and flexibility in terms of temporary postponement of mortgage payments or re-amortizing the loan.



POLLY HILL HONOURED

"Play is not the mere passing of time, play is life."

Polly Hill, a former CMHC researcher, has lived by these words. She has spent endless amounts of energy promoting children's needs and rights. In a ceremony conducted at Rideau Hall on May 7, she was presented with the Order of Canada by the Right Honourable Romeo Leblanc, Governor General of Canada. The presentation recognized Polly's countless years of dedicated service to improve the lives of children.

A former advisor for the Children's Environments Advisory Service at National Office, Polly is the author of such studies as *An Overview of the Needs of Children and Youth in the Urban Community*, *Children's Play in Public Housing Projects*, *Children and Space*, *A Good Place to Bring up Kids*, as well as the film documentary, *Ages and Stages*.

She was project director of the Children's Creative Centre at Expo 67's

Canadian Government Pavilion and an avid proponent of quality day-care facilities, housing projects and playgrounds for children.

The citation noted "every year is the Year of the Child. ... she continues her lifelong advocacy for children's rights and needs, and inspires others with her enthusiasm and energy to work for the betterment of the younger members of society."

In her 1978 study, *A Good Place To Bring Up Kids*, Polly said, "we need for all children what a few children have. If we can achieve that, we may go a long way towards turning out Canadians who have the attributes we most admire."



Polly Hill accepts the Order of Canada from the Governor General at Rideau Hall. (photo by Sgt Christian Coulombe)

On behalf of all readers, congratulations to a woman who has spent her life investing in the future of this country — our children. Clearly, Polly Hill is a Canadian to admire.



MANITOBA'S FLOOD OF THE CENTURY, continued from page 14

Throughout the disaster period, CMHC Winnipeg worked closely with its federal, provincial and municipal partners on emergency planning measures, in particular making provisions for housing accommodations by offering the use of vacant real estate units.

With the flood waters finally receding, and the major concern focusing on the threat of mold and other hazardous contaminants in homes, we offered our experts as media spokespeople to explain proper cleanup procedures. While Technical Resources and Appraisal staff provided the necessary support to deal with the hundreds of damage adjustments, two out-of-province staff worked on claims adjustments and flood-damage inspections. In addition, Research Division worked

together with the provincial government to develop mold and damage repair guidelines.

Technical Resources will continue to provide support to the province on a fee-for-service basis for structural flood damage inspections. The province had recently asked CMHC to provide additional staff to conduct health and safety inspections related to mold, but the required resources were not readily available.

In response to the Red Cross' request for help, Winnipeg issued an appeal to the CMHC community; employee donations totalled more than \$7,900 across the country. Once again, CMHC employees distinguished themselves by helping less fortunate Canadians overcome their hardships.





DID I REALLY SAY THAT?!?

We often see quotes from famous people, filling up the odd small spaces in various publications. These are usually thoughtful or provocative in nature, generally designed to inspire, stimulate or encourage.

According to one Internet source, these same famous people also goof once in a while (of course they do!). Here's a selection of quotes we thought you'd enjoy (and which we're sure the "authors" wish had never been uttered):

"Traditionally, most of Australia's imports come from overseas."

K. Enderberry, former Australian cabinet minister

"Smoking kills, and if you're killed, you've lost a very important part of your life."

Brooke Shields, actor

"The President has kept all the promises he intended to keep."

White House aide George Stephanopoulos, on the *Larry King Live* show

"It is wonderful to be here in the great state of Chicago."

Former U.S. Vice-President Dan Quayle

"China is a big country, inhabited by many Chinese."

French President Charles De Gaulle

"Things are more like they are now than they ever were before."

U.S. President Dwight D. Eisenhower

"Half this game is ninety per cent mental."

Philadelphia Phillies Manager Danny Ozark

"I love California. I practically grew up in Phoenix."

Former U.S. Vice President Dan Quayle

ARE YOU COVERED DOWN THE ROAD?

Whether you're planning a cross-continent odyssey upon retirement, or a two-week family vacation, if you're going to drive in the U.S., you need to know how far your insurance will take you.

According to the Insurance Bureau of Canada, as long as you're properly insured in Canada, you're equally covered in the U.S., as long as you're driving your own car. Some policies also cover rental vehicles. It is wise to check if renting. Aside from trying to stretch the Canadian dollar, the only inconvenience you might have is in trying to settle a claim by long distance.

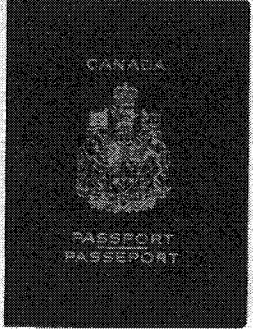
When you get into an accident at home, your insurance company usually appoints an independent adjuster in your area to handle the claim. Rarely would they use their own staff to handle a U.S. claim, unless they operate in both countries. If that's the case, they've probably provided you with instructions on what to do in the event of an accident on U.S. soil.

Take a look at the back of your pink insurance slip

— some companies use the space to provide useful information.

You don't have to tell your insurance provider that you're going south of the border — or west, if you're headed for Alaska! But it's a good idea to check with your agent or broker before leaving, to see how your insurer deals with accidents in the U.S. If you do have an unfortunate experience, at least you'll know who to turn to!

Don't assume this advice holds true if you drive further south still, into Mexico. Check with both your insurance provider and travel agent before leaving. Policies vary, and there are few hard-and-fast answers, so a few minutes spent checking your coverage down the road will pay back handsomely in case of need!



perspective

Volume 34 No 3, 1998

Canada Mortgage and Housing Corporation
Bonne nouvelle pour l'habitation et du logement

OCT 26 1998

Canada Mortgage Information Centre
Centre canadien d'information sur
l'habitation

À L'INTÉRIEUR :

- Aide aux exportateurs
du secteur de
l'habitation
- Solutions — Maisons



SCHL CMHC
Canada



SOMMAIRE

1

LA RÉGION DE L'ATLANTIQUE AIDE LES EXPORTATEURS DU SECTEUR DE L'HABITATION

Information et connaissances acquises au colloque de Moncton.

2

LE BARBECUE DU BUREAU NATIONAL

Les employés se sont amusés malgré la pluie.

3

DES IDÉES QUI SE MATÉRIALISENT

Solutions - Maisons pour une résidence pour aînés à Terre-Neuve.

4

LA MAISON EMMANUEL À TERRE-NEUVE

Solutions - Maisons pour un groupe ayant des besoins spéciaux.

5

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION REND VISITE AU BUREAU RÉGIONAL DU QUÉBEC

Claude Hallé aborde des questions d'intérêt pour tous les membres de la SCHL.

10

DESIGN D'INTÉRIEUR

De l'homme des cavernes au praticien du feng-shui : l'évolution d'une profession.

11

L'INAUGURATION OFFICIELLE DE LA GARDERIE ATTIRE UNE FOULE

Nous avons maintenant une garderie partagée.

12

LA SCHL PARTICIPE AUX EFFORTS DE SECOURS AU MANITOBA

Brian Williamson se souvient de l'inondation de l'an dernier.

13

HOMMAGE À POLLY HILL

Polly Hill reçoit l'Ordre du Canada.

14

AI-JE VRAIMENT DIT ÇA?!

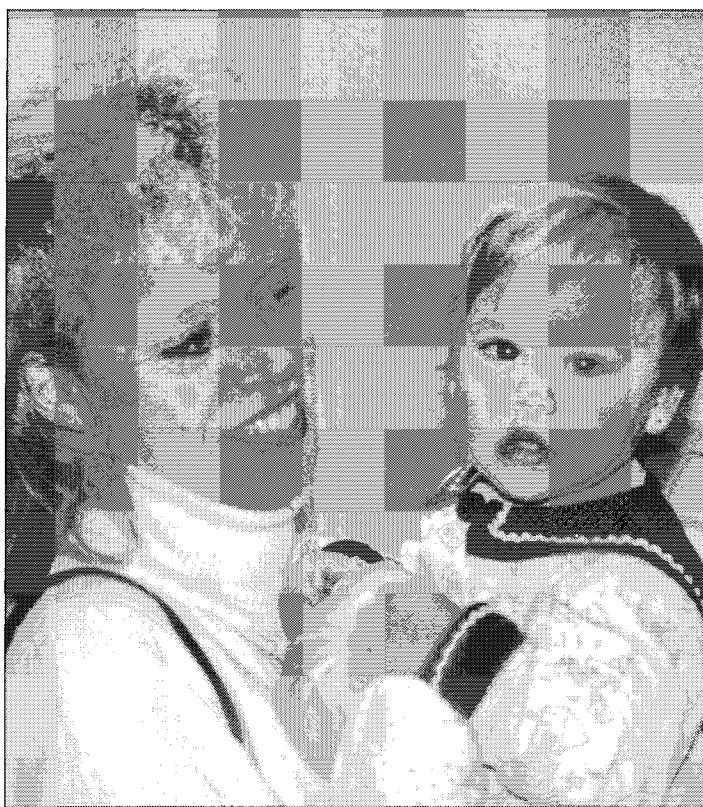
Ces gaffes de gens connus vous feront au moins sourire.

15

ÊTES-VOUS PROTÉGÉ OUTRE-FRONTIÈRE?

Coup d'œil sur la protection de l'assurance automobile à l'extérieur du Canada.

COUVERTURE



Carole Viau, commis à l'administration, et sa petite, la plus jeune parmi les enfants inscrits sur une base régulière à la garderie commune SCHL-CNRC. Article en page 12.

Journal publié huit fois l'an pour les employés et les retraités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions à *Perspective*, Communications de la Société, Bureau national, 700, ch. Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7.

Personnel et comité de rédaction

Gaëtan Lafrenière
(Directeur, Communications de la Société)

Lori Gandy
(Communications de la Société)

Valerie Marshall
(Communications de la Société)

Rédacteur
Rick Green ABC
Staigh&Green
Communications Inc.
(613) 235-4600

Membres du comité de rédaction :

Danielle Allard
(Division des ressources humaines)

J. C. Raby
(Division des technologies de l'information)

Karen Marcus
(Division de la recherche)

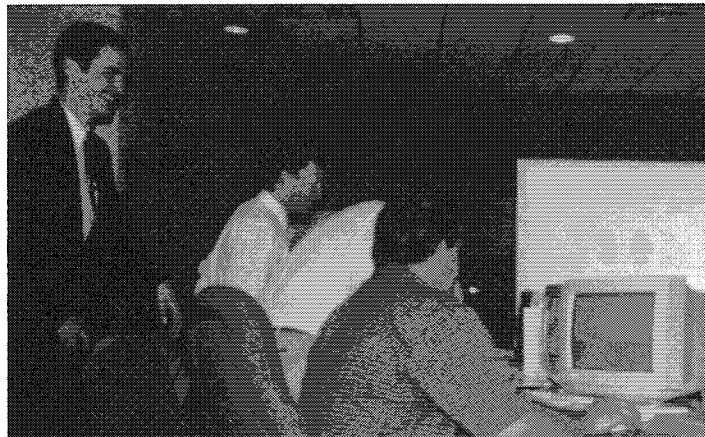


AIDE AUX EXPORTATEURS CANADIENS DU SECTEUR DE L'HABITATION

Le Canada compte un grand nombre de petites et moyennes entreprises qui interviennent, d'une façon ou d'une autre, sur le marché de l'habitation. Bon nombre d'entre elles envisagent peut-être de s'attaquer au marché d'outre-mer.

La SCHL a récemment lancé une initiative de taille visant à soutenir, aider et encourager ces entreprises; il s'agit d'un colloque d'une durée de six jours, conçu pour diffuser de l'information et transmettre des connaissances. Le colloque a été offert en tandem à deux groupes, afin qu'il soit plus facile pour les entreprises d'y envoyer des cadres supérieurs. Grâce à la grande quantité d'informations échangées, les participants ont pu retourner à leur milieu de travail, y constater comment l'information s'applique et digérer toutes les données fournies en fragments faciles à assimiler.

L'un des colloques a eu lieu à Halifax l'automne dernier. Quand il s'est adressé aux participants au colloque qui



Les participants passent une partie de la deuxième journée à apprendre comment utiliser l'Internet pour faire de la recherche.

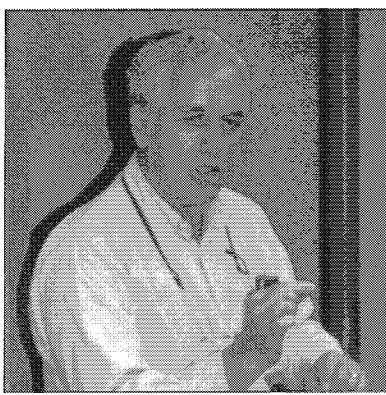
- L'entreprise est-elle solide sur le plan domestique? La première partie traite surtout de la taille et de l'expérience.
- Vos produits et services sont-ils faciles à exporter? Dans la deuxième partie, on s'arrête aux produits et services, étant donné que les besoins varient selon les marchés d'exportation et que ce qui se vend très bien au Canada peut être nettement moins vendable dans d'autres pays, du moins sans adaptations majeures. L'établissement du prix peut même avoir une incidence.
- L'entreprise a-t-elle les ressources nécessaires?
- Pourquoi voulez-vous exporter?
- Dans quelle mesure l'engagement de votre entreprise est-il ferme?

La question visant les ressources porte précisément sur les connaissances du personnel et de la direction, sur le fonds de roulement, sur la capacité de réserve et sur la connaissance des marchés étrangers. Les entreprises participantes doivent être très fortes à cet égard pour espérer avoir du succès, mais cette partie du colloque donne aux entreprises qui cherchent sérieusement à s'attaquer à un ou plusieurs marchés d'exportation l'occasion de déterminer les ressources qui leur manquent.

Les raisons pour lesquelles les entreprises veulent exporter peuvent être très variées, de la capacité de réserve saisonnière ou occasionnelle à la prolongation du cycle de vie des produits, en passant par le désir de recueillir des connaissances qui seront utiles pour le marché local. La question sur l'engagement de l'entreprise vise à garantir que tous les



Charles MacArthur.



Le cours a été conçu et dispensé par Jacques Rostene, un conseiller multilingue en affaires et en commerce international.



dirigeants de l'entreprise sont d'accord avec le plan d'action et qu'il n'est pas le fait d'un petit groupe de personnes inspirées.

LE CHOIX DES MARCHÉS

Une fois que l'entreprise a déterminé que l'exportation est une option viable, l'étape suivante consiste à envisager le choix des marchés : économies développées, pays connaissant un développement rapide, pays en transition ou pays moins développés. La géographie mondiale peut aussi être un facteur de sélection, par exemple, entre un pays européen très

développé et les États-Unis.

C'est à cette étape que la connaissance des marchés est particulièrement utile. Dans le domaine de l'habitation, il faut se poser les questions suivantes. Les normes et les matériaux sont-ils assez semblables? Le produit est-il adaptable? Les frais d'expédition constituent-ils un facteur? Par exemple, il n'est peut-être pas viable d'expédier en Australie des produits en pierre très lourds, mais il serait possible d'y expédier une gamme de produits de quincaillerie de bâtiment. On peut aussi tenir compte de ce qu'il coûte pour offrir du soutien ou l'accès à un représentant, ainsi que d'aspects relatifs à l'accès au marché. Est-ce qu'une entreprise canadienne peut vendre des produits à cet endroit?



Un étalage de certaines des nombreuses publications utiles de la SCHL.

LES 14 ÉTAPES DU SUCCÈS DE JACQUES ROSTENNE

- Adapter les fonctions du produit ou du service aux besoins du consommateur.
- Adapter l'intention du produit s'il le faut. Par exemple, une fenêtre à double vitrage sert à nous protéger du froid ici, mais elle peut servir à empêcher la chaleur d'entrer dans un pays chaud.
- Adapter la taille, la couleur, etc., par exemple, utilisation du système métrique plutôt que du système impérial.
- Adapter le rendement aux normes et aux besoins locaux.
- Adapter les besoins d'entretien, si le produit doit être vendu dans un pays où l'accès aux compétences requises pour l'entretien est limité.
- Utiliser les matériaux disponibles sur le marché local, si c'est possible.
- S'adapter au réseau de distribution local.
- Adapter le prix en fonction du marché local.
- Adapter l'emballage — langue, images, etc. (Un participant au premier cours a signalé que le drapeau canadien peut être un stimulant à la vente partout, sauf aux États-Unis.)
- Adapter le nom commercial au marché local.
- Rédiger les directives dans la langue locale, en tenant compte du contexte et de la culture.
- Obtenir les attestations locales, s'il le faut.
- S'adapter à la concurrence locale.
- Recueillir des appuis locaux.

Les entreprises ont accès à des sources précieuses d'information, notamment les services d'information de la SCHL à l'intention des exportateurs du secteur de l'habitation, les délégués commerciaux du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à l'étranger, Industrie Canada, les associations professionnelles et même les amis, collègues, clients et fournisseurs.

Au Canada, nous tenons pour acquis beaucoup de choses qui ne sont peut-être pas disponibles outre-mer. Cela peut influencer le choix du marché. Par exemple, nous pouvons facilement joindre un plombier au téléphone, alors que dans bien des pays, il n'y en a presque pas. Les produits pour lesquels il faut une source d'énergie fiable ont très peu de valeur dans les pays où l'alimentation en énergie est, au mieux, intermittente.

VENTE ET DISTRIBUTION

Cet aspect du colloque a beaucoup intéressé les participants au colloque de Moncton.

Quand une entreprise a décidé du pays où elle veut vendre des produits ou des services, il lui reste à déterminer comment elle s'y prendra. Une entreprise canadienne aura-t-elle recours aux services d'un agent local qui pourrait ne pas bien la représenter? Prendra-t-elle plutôt des mesures pour que les produits soient manufacturés localement sous licence?

Parfois, il faut informer le public pour qu'il utilise ou apprécie un produit ou un service particulier. Cela peut être très coûteux dans un pays étranger, et hors de la portée d'une petite ou moyenne entreprise.



LES MARATHONIENS

Tom Kerwin, Deanna MacDonald, André Sigman, Dan Guerrette, Denis Boivin, Joanne Corbett, Bob McCullough et Cameron Wade (absent des photos) ont participé au Marathon de la Capitale nationale, en mai, et ont terminé le demi-marathon (21 km) ou le marathon complet (41 km). Ils faisaient partie des quelque 7 500 coureurs qui ont amassé plus de 360 000 \$ pour le Women's Breast Health Centre.



EXPORTATEURS, suite de la page 2

Jacques Rostenne, de Perwit International, le consultant qui dispensait les sessions, a indiqué que le franchisage pouvait, dans certains cas, constituer la meilleure solution et la source de revenu de l'avenir pour les entreprises canadiennes. C'est sa « recette du succès ». Il a cependant souligné qu'il faut une certaine forme de propriété intellectuelle, qu'il s'agisse de brevets, de marques de commerce, de droits d'auteur, de dessins industriels ou de secrets commerciaux. Pourquoi? Parce que si on ne peut pas protéger une chose, elle ne peut pas non plus faire l'objet d'une franchise.

L'Internet, déjà utile pour la recherche, deviendra aussi un outil de vente très précieux. Cependant, on ne peut pas simplement installer un site sur le Web et attendre les clients. Il faut faire la commercialisation du site Web, et il faut des compétences particulières pour y arriver.

AIDE ADDITIONNELLE

Les participants au cours bénéficient d'une aide considérable, sous la forme de publications. Ils participent aussi à des sessions de travail individuel, où ils adaptent ce qu'ils apprennent aux besoins de leur propre entreprise. Cela facilite aussi la discussion au sein de leur entreprise.

Les représentants de la SCHL ont bien précisé, dès le début, qu'ils étaient toujours à la disposition des exportateurs pour les aider. Il ne s'agissait pas de dispenser le colloque, puis de disparaître.

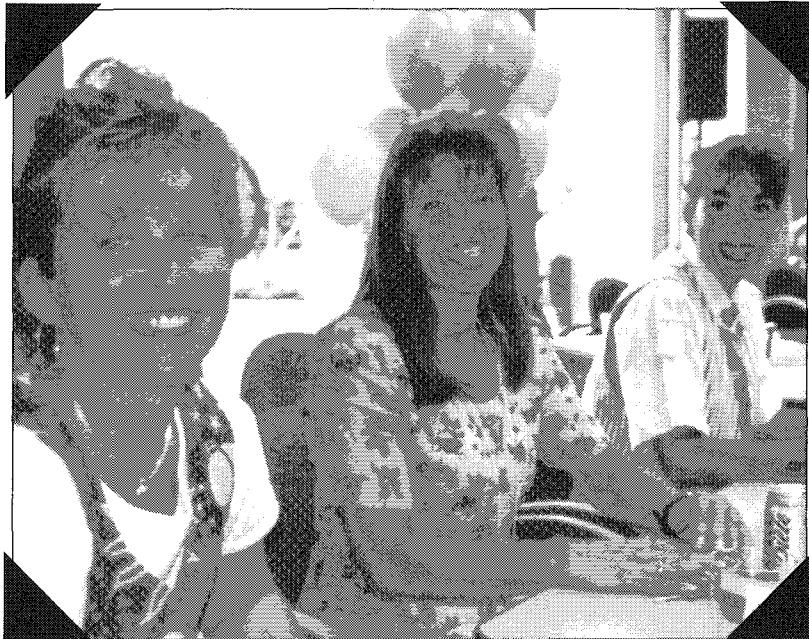
Il ne fait aucun doute que ce colloque, quand il sera offert dans le reste du Canada, aura un effet très positif sur les exportations nationales dans le domaine de l'habitation!





LA PLUIE NE FREINE PAS L'ARDEUR DES PARTICIPANTS AU BARBECUE DU BUREAU NATIONAL

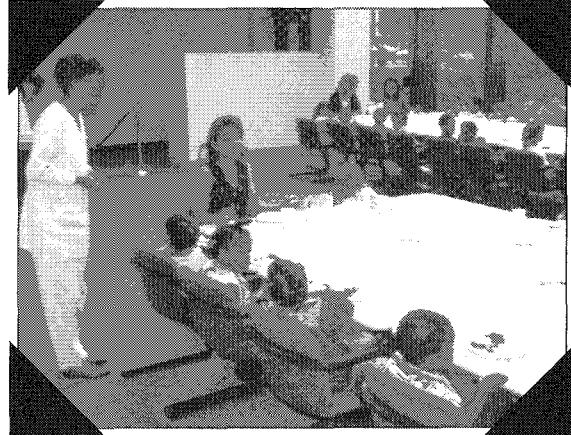
Pour la deuxième année consécutive, le beau temps a boudé le barbecue organisé pour les employés du Bureau national. Des averses fréquentes ont confiné les employés à l'intérieur, mais tout le monde a quand même eu du plaisir.



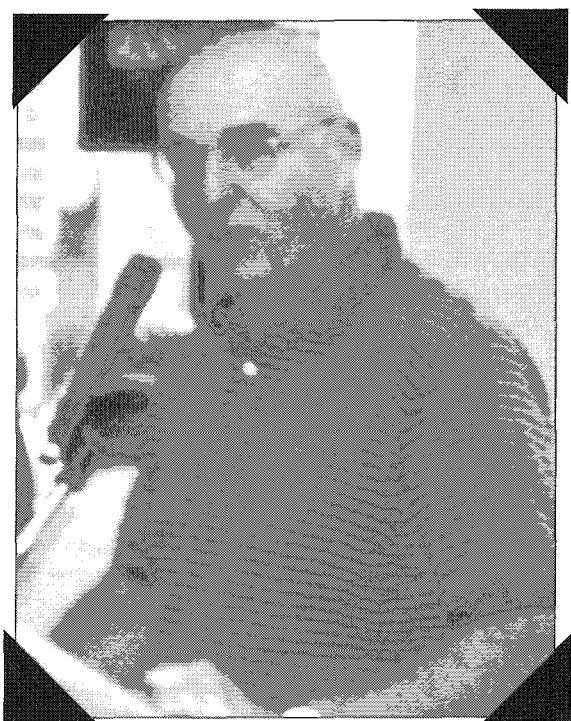
Un service tout sourire!



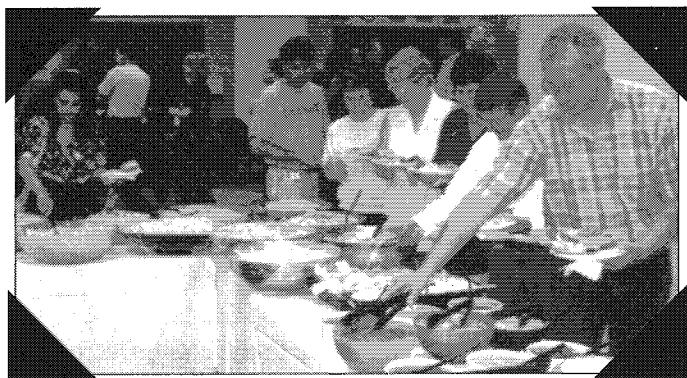
Le personnel de la cuisine a déployé beaucoup d'efforts pour bien servir la foule.



Avant l'heure officielle du barbecue, on avait servi aux enfants de la garderie leur propre petit festin.



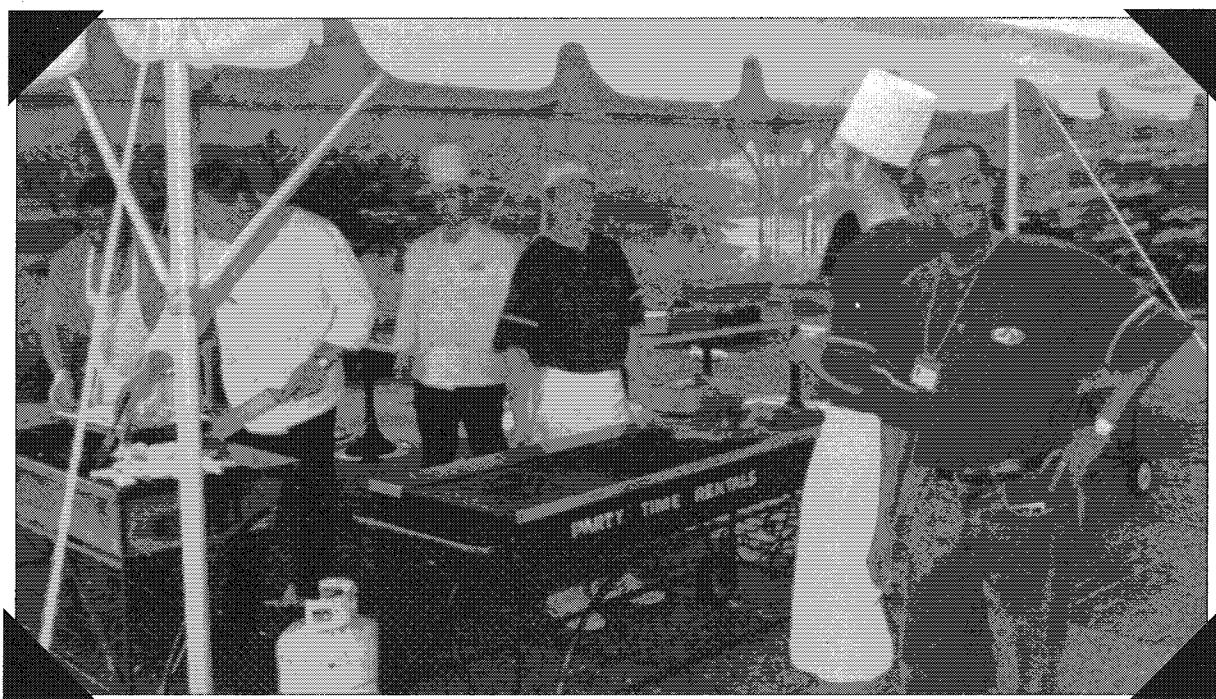
Le président, Marc Rochon, s'est adressé au groupe brièvement.



On avait installé de longues tables pour servir la foule le plus efficacement possible...



... mais il fallait quand même faire la queue.



Les chefs étaient à l'abri!



La table des desserts, généreusement garnie, était presque vide à la fin du repas.



Hélène Côté-Dupuy apprécie son repas.



DES IDÉES QUI SE MATÉRIALISENT

« C'était sans issue », dit Stanley Sparkes. « Nous fonctionnons à pleine capacité depuis notre ouverture. Nous avions besoin d'autres logements, mais il y avait des problèmes. » Stanley Sparkes parle de la Alexander Bay United Church Homes Incorporated (ABUCHI), située à Glovertown, Terre-Neuve, une collectivité riveraine tranquille se trouvant entre St. John's et Gander.

Constituée en 1989, ABUCHI a ouvert ses portes en 1991 et affiche complet depuis. À un moment donné, la liste d'attente comptait 73 noms. Les options ne sont pas nombreuses pour les aînés, dans une petite collectivité.

C'est là qu'entre en jeu le programme Solutions - Maisons de la SCHL.

Après avoir entendu parler de Solutions - Maisons, ABUCHI a préparé une proposition qui visait à offrir aux aînés des logements neufs abordables en réduisant les coûts d'immobilisation grâce à l'obtention de main-d'œuvre gratuite et de subventions de fonctionnement de la part d'églises et d'autres organismes de bienfaisance, et grâce aussi à des programmes locaux de levée de fonds.

ABUCHI a été l'un des 18 gagnants d'un montant maximum de 20 000 \$.

« Solutions - Maisons nous a permis de réaliser notre idée », dit Sparkes, le président du Conseil d'administration d'ABUCHI.

L'argent a servi à financer une étude entreprise par des dirigeants de la collectivité et par des représentants d'organismes provinciaux et nationaux. Albert Aucoin, du Bureau régional de l'Atlantique, et Darren Keough, de la succursale de St. John's, ont offert toute l'aide qu'ils pouvaient, et les organisateurs ont souligné leurs contributions. Des représentants de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), de la

Newfoundland and Labrador Housing Corporation, du club Lions local, de l'Association de développement, de l'Église unie et des services d'aide à l'emploi ont travaillé à l'étude. Steve Pomeroy, un ancien employé de la SCHL est aussi mentionné comme représentant de Solutions - Maisons.

Toutes les églises du secteur ont offert leur appui, de même que le milieu des affaires.

Des bénévoles de la collectivité ont aussi participé à plusieurs comités mis sur pied pour traiter de divers aspects, notamment de questions d'entretien, d'ameublement, d'hébergement, de finances et de programmes sociaux.

« Le personnel de la SCHL nous a beaucoup aidé », dit Stanley Sparkes.

Solutions - Maisons est une initiative de partenariat entre la SCHL, l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine (ACHRU), l'Association canadienne des constructeurs d'habitation, la Fédération canadienne des municipalités et la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. Le programme est conçu pour encourager les collectivités locales de tous les coins du Canada à trouver des manières créatives de mettre

leurs ressources à profit pour répondre à leurs besoins de logement. Le programme est financé par la SCHL et géré par l'ACHRU. Les particuliers, les collectivités et les organismes publics et privés qui cherchent des solutions abordables et réalisables à des problèmes de logement peuvent participer. Les candidats choisis reçoivent chacun 1 000 \$ en guise de fonds pour la préparation du projet à la première étape.

Certains d'entre eux, qui répondent aux critères énoncés, passent à la deuxième



Evelyn Oram, secrétaire de l'église, et Stanley Sparkes, président bénévole du Conseil d'administration.



Pat Toner, membre du Conseil d'administration de la SCHL représentant la région de l'Atlantique, a présenté un chèque Solutions - Maisons à Stanley Sparkes, le 3 juin.



Les installations actuelles desservent trois petites collectivités terre-neuviennes. L'agrandissement proposé à l'arrière permettra de faire de la réception un centre social et administratif.

étape comportant un financement additionnel maximal de 20 000 \$.





LA MAISON EMMANUEL ABRITE UN GROUPE AYANT DES BESOINS SPÉCIAUX

A lors qu'ABUCHI se concentre sur les besoins des aînés, le programme de la Stella Burry Corporation (Maison Emmanuel) vise la production de logements permanents axés sur le soutien pour des personnes qui ont de la difficulté à vivre de façon autonome en raison de leurs problèmes de santé mentale.

Le programme de la Maison Emmanuel permet de loger des clients dans des logements locatifs au sein de la collectivité, et l'on planifie d'acquérir ou de construire de nouvelles installations dans l'avenir. En ce moment, les clients sont logés dans des logements locatifs, mais ils souhaitent s'installer dans leur propre chez-soi. Les employés de la Maison Emmanuel qui dispensent de la formation en préparation à la vie active font des visites à domicile, offrent des services-conseils de soutien, s'occupent de l'achat collectif de produits d'épicerie, aident à l'établissement de budgets et servent de médiateurs en cas de conflits.

Le groupe, qui se trouve à St. John's, a été le deuxième groupe de Terre-Neuve

à remporter un des prix Solutions - Maisons. Jocelyne Greene, directrice exécutive de la Stella Burry Corporation, dit qu'ils ont toujours désespérément besoin de ressources. Elle a entendu parler de Solutions - Maisons par l'intermédiaire d'un des nombreux réseaux dont elle fait partie. « Je me rappelle avoir rempli le formulaire de demande. En fait, nous étions si occupés que je l'avais apporté à la maison pour le remplir », dit-elle. Solutions - Maisons leur permet d'intervenir davantage dans la collectivité.

« Nous avons été agréablement surpris de notre succès, avec Solutions - Maisons », dit la coordonnatrice de programme, Susan Pye. « En réalité, nous étions très excités. Il est difficile de répondre aux besoins de logement des



La Maison Emmanuel, à St. John's.

membres de ce groupe, lesquels n'ont leur place ni dans un hôpital, ni dans un établissement correctionnel. » Certains des clients alternent entre le système de santé mentale et le système correctionnel parce qu'ils n'ont nulle part où aller. Avec un minimum de soutien, ils peuvent vivre au sein de la collectivité.

Bon nombre des clients de la Maison Emmanuel sont des femmes qui ont été victimes de violence. Elles ont besoin de se sentir en sécurité et à l'aise, peu importe où elles vivent.

Déjà, cet organisme est perçu comme une ressource par d'autres agences; par exemple, les membres du personnel des Services correctionnels sont bien conscients du fait que ce qu'ils ont à offrir n'est pas idéal pour ce groupe ayant des besoins spéciaux.



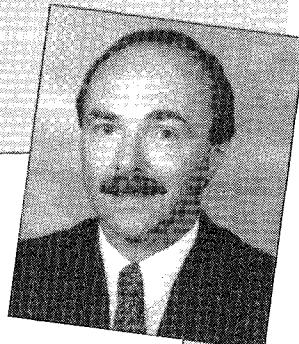
Judy Crocker, Susan Pye et Paula Greeley, membres du personnel de la Maison Emmanuel. Jocelyne Greene n'y était pas quand nous avons pris la photo.





LE CONSEIL D'ADMINISTRATION REND VISITE AU BUREAU RÉGIONAL DU QUÉBEC

Les membres du Conseil d'administration se sont rendus dans la région du Québec en mai dernier. Dans un discours au personnel que nous publions ici, Claude Hallé, membre du Conseil, a abordé des questions d'intérêt pour tous les employés de la SCHL.



Discours prononcé par Claude Hallé au personnel de la région du Québec

En tant que membre du Conseil d'administration de la SCHL, je considère toujours comme un privilège, pour moi et pour les autres membres du Conseil, de rencontrer les employés des bureaux de tous les coins du pays.

Vous êtes ceux qui s'acquittent de notre important mandat, celui d'aider les Canadiens et les Canadiennes à se loger. Vous êtes ceux qui représentent la Société auprès de nos nombreux partenaires, publics cibles et clients. Vous êtes les gens qui ont fait l'excellente réputation de la SCHL en termes de service à la clientèle.

Non seulement les visites du Conseil d'administration nous donnent-elles l'occasion de rencontrer le personnel de la SCHL, mais elles sont aussi une excellente occasion de rencontrer nos clients et de mieux comprendre les types d'activités auxquelles s'adonne la Société.

Naturellement, en visitant les différentes régions du pays, nous en venons à mieux apprécier la diversité régionale du Canada et à mieux comprendre les problèmes et les enjeux propres à chaque région.

Montréal est un lieu particulièrement dynamique à visiter en ce moment, en raison de toute l'activité économique et culturelle qui s'y déroule. Nous avons la chance de pouvoir visiter de nombreuses personnes dont le travail présente un intérêt

spécial pour nous : des clients de la SCHL, des exportateurs, d'éventuels partenaires.

Les endroits que nous visitons sont le reflet de nos intérêts, ainsi que des secteurs d'activité de la SCHL.

Nous sommes dans l'assurance prêt hypothécaire : nous allons rencontrer des prêteurs et des investisseurs importants, et faire une visite du marché de l'immobilier montréalais.

Nous sommes dans la recherche et la diffusion d'information : nous allons rencontrer des chercheurs de l'École de technologie supérieure.

Nous sommes dans la promotion de l'exportation : nous allons rencontrer des représentants de Cuisine Expert Inc. afin de constater de nous-mêmes quels sont les produits de qualité qui ont mené cette entreprise au succès. Nous allons aussi rencontrer des intervenants de la région montréalaise dans le domaine de l'exportation.



Jean-François Martin, le directeur général, s'est adressé à l'ensemble du groupe.



Nous sommes toujours intéressés à explorer les occasions de partenariat : nous visiterons le Centre interactif des sciences de Montréal et l'École nationale de théâtre du Canada, à l'historique Monument-National.

Nous rencontrerons aussi des représentants du Bureau de développement économique de la Communauté urbaine de Montréal afin de nous mettre au fait des perspectives économiques de la ville. Et nous visiterons certains lieux touristiques de Montréal comme le Vieux-Port, le Monument-National et la Place Ville-Marie.

Mais assez parlé de ce que nous faisons. Je veux maintenant parler de l'importante restructuration qu'a connue la SCHL au cours des quelques derniers mois. Je sais que cette période a été difficile pour certains d'entre vous. Un nouveau mandat, une nouvelle orientation de la Société,

un nouveau rôle pour bon nombre d'entre vous;

je sais que rien de tout ça n'a été facile.

Cependant, je sais aussi que vous ne vous êtes pas laissés dépasser par les changements et que vous avez trouvé des moyens uniques de contribuer au succès de notre Société. Vous avez continué d'offrir un service de qualité élevée à la clientèle, malgré des règles en constant changement et l'évolution du milieu dans lequel vous travailliez.

Au nom du Conseil d'administration, je tiens à remercier chacun d'entre vous pour l'engagement que vous avez continué de démontrer envers l'excellence du service à la clientèle. Vous personnifiez ce que représente la SCHL : des professionnels dévoués qui ont un travail important à faire pour la nation canadienne. Je vous remercie.



À Montréal, membres du Conseil et membres du personnel discutent à l'occasion d'un petit déjeuner-buffet.



Le président du Conseil, Peter Smith, présente à Jacqueline Meunier-Bureau une plaque attestant de ses 25 années de service. Claude Hallé, à gauche, et Jean-François Martin, les encadrent.

ÉTAPES DE CARRIÈRES À CHARLOTTETOWN

Lors de sa récente visite à la succursale de Charlottetown, on a demandé au vice-président à l'Aide nationale et internationale au logement, Claude Poirier-Defoy, de remettre des plaques commémoratives à trois employés. Les récipiendaires sont, dans l'ordre habituel : Reg McCarvill (5 ans), Patty Stevenson (20 ans), et Nancy Simpson-Johnson (20 ans).





DE L'HOMME DES CAVERNES AU PRATICIEN DU FENG-SHUI

Quand nous pensons à une habitation, nous avons naturellement tendance à voir la brique et le mortier, le bardage et les fenêtres. Mais il y a bien plus.

Selon Jerry R. Harke, de l'American Society of Interior Designers (ASID), d'après ce que l'on sait des palais de l'Égypte ancienne et des halls de l'ancienne Athènes, il ne fait aucun doute que des gens (rémunérés ou non) étaient chargés de décorer les palais, les châteaux et les demeures. Les documents historiques ne révèlent que très peu de choses à leur propos. Et nous ne saurons jamais si les hommes préhistoriques qui peignaient des figures sur les murs de leurs cavernes étaient vraiment les tout premiers décorateurs d'intérieur...

C'est tout récemment que cette fonction telle que nous la connaissons aujourd'hui a, pour le moins, nettement évolué!

Ce n'est qu'au cours des 25 dernières années que l'on a déployé des efforts concertés pour dispenser une formation officielle et, sur certains territoires, pour exiger l'obtention d'un permis pour l'exercice de la profession d'architecte d'intérieur.

Pendant cette période, on s'est penché sur de nombreux aspects de l'architecture d'intérieur. Bon nombre d'entre nous tenons compte de certains ou de la plupart de ces aspects au moment de changer l'apparence de notre habitation ou d'acquérir un nouveau logement. Ces aspects sont devenus très importants pour ceux qui conçoivent des locaux de bureaux.

Certains soutiendront que les concepteurs de milieux de travail ont été les premiers à tenir en compte les divers besoins des utilisateurs d'un immeuble. Bon nombre d'entre nous savons, peut-être parce que nous en avons fait l'expérience, que la couleur des murs peut influer sur nos sentiments, par exemple. L'éclairage joue aussi un rôle dans notre productivité

au travail. Dans les magasins et les centres commerciaux, le son a pris de l'importance et l'on choisit avec soin la musique d'ambiance pour encourager les gens à rester et à magasiner.

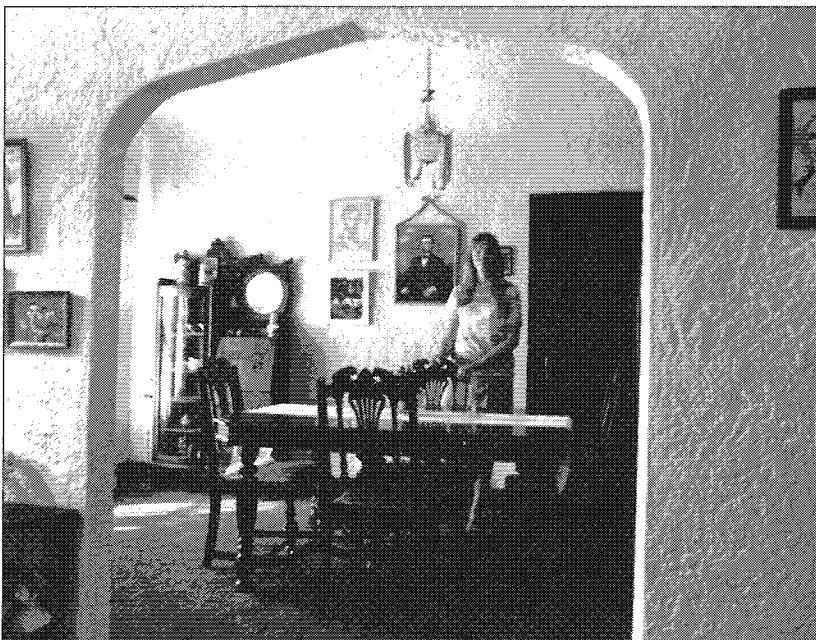
Il se peut bien que certains architectes d'intérieur soient en désaccord avec ce qui suit, mais il y a plus : l'odeur du pain frais qui émane d'une boulangerie rappellera à certains la maison de leurs parents, ou de leurs grands-parents, particulièrement s'ils vivent ou vivaient à la campagne. Certains agents d'immeuble connaissent très bien le pouvoir de l'odorat et, souvent, suggéreront aux propriétaires qui n'ont pas le temps de faire cuire du pain d'utiliser un pot-pourri convenable au moment de la visite d'acheteurs potentiels!

De la même manière, on peut ressentir une émotion soudaine en entendant à la radio une vieille chanson sur laquelle on a dansé, il y a très longtemps! On peut aussi réagir de façon négative à un imprimé très en vogue parce qu'il nous rappelle les rideaux d'une tante moins appréciée...

Les membres de l'ASID se dirigent vers deux domaines en particulier : la gestion professionnelle de projets, où l'architecte d'intérieur en plus de concevoir l'idée en supervise la réalisation, et la conception, axée sur la fonction ou l'impression recherchée.

Ces directions ressemblent davantage à celle qu'a adoptée une architecte d'intérieur professionnelle, depuis plus de 30 ans. Sharon Lee Kasmira a étudié au célèbre Harrington Institute of Interior Design de Chicago. Elle utilise les principes de la médecine douce pour rehausser le design d'intérieur traditionnel et développe un tout nouveau concept de thérapie environnementale.

Nous comprenons, pour la plupart, que la couleur joue un rôle en design. La couleur peut modifier l'espace visuel ou « agrandir » une petite pièce. Elle peut donner de la chaleur à une pièce exposée au nord. Rien n'est vraiment différent —



Sharon Lee Kasmira montre une salle à manger dans laquelle tous les éléments ont été agencés pour donner un coup d'œil agréable.



Nous nous souviendrons...

Perspective comptera désormais une rubrique nécrologique pour souligner le décès de collègues. Voici la liste de ceux et celles qui nous ont quitté en avril 1998 :

NOM	DATE DU DÉCES	SUCCURSALE/SECTEUR
Alda Lockwood	7 avril	Administration des créances hypothécaires, Bureau national
Wilfrid O. Labrèche	24 avril	Centre d'activités des Prairies et des Terroirres du Nord-Ouest
C.H. Bartlett	27 avril	Succursale de Toronto
M. Hodgkinson	29 avril	Centre d'activités de la Colombie-Britannique et du Yukon

FENG-SHUI, suite de la page 10

mais les gens le « sentent ». De nombreuses études ont porté sur la couleur. La plus fascinante peut-être, est celle menée par le Public Health Service américain : deux groupes de vendeurs, ne portant pas de montre, ont participé à des réunions. L'un des groupes était dans une pièce peinte en vert, et l'autre, dans une pièce peinte en rouge. Quand on leur a demandé de donner une estimation de la durée de la réunion, ceux qui étaient dans la pièce verte ont jugé que la réunion avait duré la moitié du temps estimé par ceux qui étaient dans la pièce rouge.

On a fait beaucoup de recherche sur l'effet de la musique sur le rendement dans des domaines comme l'industrie, l'enseignement et les sports. Les premières études remontent aux années 30, et les dirigeants d'entreprises utilisaient déjà beaucoup la musique dans les années 40. Une étude célèbre à l'époque, menée par un certain professeur

Burris-Meyer, a tiré des conclusions positives en termes de productivité et de réduction de l'absentéisme. Ces résultats ont par la suite été précisés par ce que l'on appelle l'effet Hawthorne : la création d'un stimulus extérieur, quel qu'il soit, produit un effet positif sur les gens qui s'acquittent de tâches ennuyantes ou monotones.

Mme Kasmira rassemble ces

Le feng-shui pourrait être à l'architecture d'intérieur ce que l'acupuncture est à la médecine.

principes et reconnaît non seulement l'effet de la couleur, mais aussi des parfums, des sons, de la lumière et de l'imagination qui se combinent à d'autres éléments pour constituer ce que l'on appelle le feng-shui. À nous, Nord-américains, le principe du feng-shui peut sembler étrange, presque « nouvel âge », mais il s'agit en réalité d'une science et d'un art anciens dont le but est l'atteinte de l'équilibre et de l'harmonie.

La culture nord-américaine a été lente à reconnaître les bienfaits des principes orientaux comme l'acupuncture. En fait, de nombreux médecins ont encore des doutes. Le feng-shui pourrait être au design d'intérieur ce que l'acupuncture est à la médecine.

Les cultures orientales appliquent les principes du feng-shui depuis des siècles avec d'excellents résultats, selon Mme Kasmira. Bien sûr, on ne peut pas modifier l'architecture existante pour obtenir les résultats du feng-shui, mais on peut faire beaucoup avec des miroirs, de l'éclairage, des plantes, etc. Le feng-shui devient si populaire que le Club Grand Livre du mois offrait comme livre-vénette, en mai 1998, un livre sur ce sujet.

On peut difficilement dire s'il s'agit d'une tendance pour l'avenir, mais les services de l'entreprise de Mme Kasmira, Spaces Environmental Therapy, font l'objet d'une demande croissante de la part de plusieurs universités et collèges, ainsi que du public.

Donc, la prochaine fois que vous envisagez de redécorer votre maison, utilisez votre imagination. Pensez à la couleur, au son, à la lumière, aux odeurs... et au feng-shui. Vous serez très à l'avant-garde!

Lecture suggérée : *The Personal Feng Shui Manual*, par maître Lam Kam Chuen, 1998, Henry Holt and Company.





L'INAUGURATION OFFICIELLE DE LA GARDERIE ATTIRE UNE FOULE



Deux des enfants aident à couper le ruban symbolique, à l'entrée du secteur réservé à la garderie.



Le président, Marc Rochon, a pris la parole au nom de la SCHL.

LA SCHL

a maintenant au Bureau national une garderie qu'utilisent aussi les employés de notre voisin, le Conseil national de recherches du Canada.

La cérémonie d'inauguration officielle, qui a eu lieu plus tôt cette année, a attiré une foule importante constituée de parents, d'organisateurs et de représentants des deux organismes de parrainage, ainsi que de nombreux représentants d'entreprises et d'organismes ayant participé à la mise sur pied de la garderie.

Pour obtenir de l'information sur les places disponibles ou pour visiter la garderie, téléphonez à Sylvie Legault, au (613) 748-2268.



La partie de la garderie que l'on a laissée ouverte pendant la cérémonie pour permettre aux parents de participer et aux visiteurs de voir le centre en fonctionnement.



Des membres du comité organisateur et des cadres supérieurs écoutent le discours inaugural.



L'INONDATION DU SIÈCLE AU MANITOBA

par Brian Williamson

On l'a appelée l'inondation du siècle, et il s'agit sans doute de l'un des pires désastres naturels à avoir frappé le Manitoba. Au printemps de 1997, des routes étaient inaccessibles, des maisons étaient sous l'eau, des milliers de personnes ont dû être déplacées et des gens qui ne se connaissaient pas ont mené ensemble une lutte interminable contre des obstacles qui semblaient insurmontables. Les images de ce désastre restent gravées dans nos mémoires, malgré l'année qui a passé.

Cependant, ce qui distingue ce désastre des autres est le travail d'équipe et la camaraderie des Manitobains, ainsi que l'aide des Canadiens des autres régions qui étaient prêts à prêter main forte à leurs voisins.

Tout au long de cette période, le personnel de la succursale de Winnipeg a mis en évidence la réputation et l'engagement de la Société à aider les personnes dans le besoin, en offrant du soutien aux victimes du désastre.

Cette inondation a été la pire que la province ait connue au cours de ses 126 années d'histoire. Plus de 28 000 personnes ont été évacuées du sud de la province, dont 7 000 de Winnipeg. L'eau qui s'est précipitée dans le canal de dérivation et dans la rivière Rouge s'est élevée à un niveau de 27 pour cent supérieur au niveau atteint au cours de la dernière grande inondation, en 1950. Des centaines de propriétés ont subi des dommages divers, et 1 300 maisons ont été inondées.

**Quoique
cet événe-
ment se soit
produit il y a plus
d'un an, on en
ressent encore
les effets.**

LA SCHL PARTICIPE AUX EFFORTS DE SECOURS

Les activités de la succursale liées à l'inondation ont été coordonnées par le directeur des Ressources techniques et par l'agent principal des Relations publiques, qui représentaient la Société au sein des comités d'urgence du gouvernement fédéral. Grâce à eux, la SCHL avait toujours accès à de l'information à jour.

Ron Pasetka, directeur des Ressources techniques, a rapidement assumé ses responsabilités auprès des représentants des ministères et organismes gouvernementaux constituant l'équipe de

protection civile. « Notre équipe a commencé par se rencontrer une fois par semaine, puis trois fois par semaine, et enfin tous les jours, à mesure que la situation empirait », explique Ron. « Brian Williamson, agent principal des Relations publiques, a organisé une campagne d'information du public visant à faire connaître nos produits relatifs aux inondations au moyen des médias, d'un lien spécial sur notre site Internet et de livraisons dans les secteurs touchés, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de Winnipeg. »

« Quand le gouvernement fédéral s'est mis à demander l'aide de bénévoles, le personnel de la succursale de la SCHL à Winnipeg a saisi l'occasion », a affirmé le directeur provincial,

Roy Nichol. « Alors que certains employés se rendaient en divers endroits pour aider à l'installation de digues de sacs de sable, d'autres restaient au bureau afin de s'occuper d'une tâche tout aussi importante : nourrir les bénévoles. »

Comme l'a expliqué Marlene Wiebe, membre du Groupe de l'administration des prêts, « les dons généreux des membres du personnel nous ont permis d'acheter des provisions suffisantes pour préparer plus de 1 200 sandwiches pour la Croix-Rouge, qui les ramassait et les livrait là où l'on en avait le plus besoin ».

S'attendant à ce que la rivière Assiniboine sorte de son lit et inonde Fort Gary Place, le personnel de la succursale de Winnipeg a ressorti son Plan de reprise des activités et s'est préparé en vue d'une éventuelle évacuation d'urgence des bureaux.



Les eaux se rapprochent dangereusement du bureau de la SCHL.



« Au cas où l'eau causerait une panne d'électricité et empêcherait l'accès au bureau, nous devions nous assurer que nous pourrions poursuivre nos activités à partir d'installations temporaires », a indiqué Roy Nichol. « Nous avons rapidement fait des plans afin d'installer dans des maisons des bureaux temporaires qui nous permettraient d'accéder aux sites nationaux et de donner du service. »

SELON LEURS PROPRES MOTS...

Denis Chénier, ancien souscripteur principal, sait ce que c'est que d'être un réfugié. Obligé de quitter sa maison de Saint-Norbert, une banlieue de Winnipeg, Denis s'est installé chez des membres de sa famille à Winnipeg et a prié pour que la rivière n'emporte pas sa maison. Les biens précieux — dont le piano à queue — avaient été transportés à l'étage.

« Notre quartier avait l'air d'une zone de guerre », nous a-t-il expliqué. « La ville et l'armée avaient érigé une digue de sable directement devant ma maison : ils ont coupé toutes les lignes téléphoniques et nous ont dit que nous devions avoir évacué les lieux pour 20 heures le lendemain. C'était fou! Je ne souhaiterais cela à personne! »

La rivière a épargné la maison de Denis, et il s'y est réinstallé depuis. « Mais ce n'est plus pareil — on n'oublie pas. C'est une sensation qui fait peur. »

Murielle Bérard travaille aux Archives centrales et à la réception. Elle vient de Saint-Pierre-Jolys, en bordure de la rivière Joubert, à environ 50 kilomètres au sud de Winnipeg. Ce secteur fait partie de la vallée de la rivière Rouge. Normalement, on ne se préoccupait pas de la rivière Rouge... avant le printemps de l'an dernier.

Comme l'explique Murielle, « le week-end du 18 avril s'était amorcé normalement. Il faisait plus chaud et la neige fondait. L'eau montait dans le ruisseau, mais pas de façon alarmante. Quand nous nous sommes réveillés, dimanche matin, l'eau du ruisseau avait atteint un niveau sans précédent ».

« Vers le milieu de l'après-midi, des résidants travaillaient frénétiquement à empiler des sacs de sable sur un point moins élevé de la digue qui protège la collectivité. Le niveau de l'eau du ruisseau s'était élevé de trois pieds au cours de la journée. Encore six à huit pouces et l'eau se précipiterait dans notre sous-sol! Nous nous sommes mis à vider le sous-sol et, à 23 heures le même soir, l'eau remontait

QUELQUES DONNÉES AU SUJET DE L'INONDATION

- Le site Web de la province portant sur l'inondation a été visité par plus 700 000 personnes à l'échelle mondiale.
- La digue Brunkild, une merveille d'ingénierie, a résisté à la fureur de la rivière Rouge.
- Quelque 28 000 Manitobains ont été évacués.
- Plus de 8 000 membres des Forces armées canadiennes ont aidé à contrôler les eaux de la rivière.
- La ville de Winnipeg a utilisé plus de 6,5 millions de sacs de sable pour protéger les maisons des résidants.
- Grâce au système de protection contre les crues, qui a servi 18 fois depuis sa construction en 1969, la Ville a évité des dommages de l'ordre de 1 milliard de dollars. Sans ce système, le niveau d'eau aurait atteint 34,5 pieds comme ce fut le cas en 1852.
- La rivière Rouge est devenue une mer couvrant 1 000 milles carrés, dont 450 000 acres de terres agricoles.
- Les collectivités de Sainte-Agathe et de Grande Pointe ont été dévastées. Des gens n'ont toujours pas de maison

l'entrée du garage. Au sous-sol, la pompe de puisard crachait l'eau dans la cour. À cette heure, une partie de la ville avait été évacuée parce que les maisons étaient inondées. Ne sachant pas si nous allions devoir quitter les lieux ou pas, nous n'avons pas dormi de la nuit. »

La SCHL a proposé que des chercheurs du Bureau national rencontrent les équipes provinciales de services d'urgence et qu'ils se présentent à la télévision et à la radio pour parler des effets de la moisissure sur la santé et de l'importance du nettoyage. Cette aide a finalement été acceptée.

De plus, la SCHL a transmis aux prêteurs une ligne de conduite les informant de dispositions spéciales à l'intention des victimes de l'inondation en matière d'assurance prêt hypothécaire. Il était notamment question de transférabilité des primes d'assurance pour une nouvelle

propriété, d'annulation des droits de demande et de flexibilité pour ce qui était de différer les paiements hypothécaires ou d'amortir de nouveau le prêt.



Le personnel du bureau de Winnipeg au travail, à faire des sandwichs.



HOMMAGE À POLLY HILL

«Le jeu n'est pas qu'une simple façon de tuer le temps; le jeu, c'est la vie.»

Polly Hill, une ancienne chercheuse de la SCHL, a vécu selon ce principe. Elle a consacré une énergie sans bornes à promouvoir les besoins des enfants et à défendre leurs droits. À l'occasion d'une cérémonie tenue à Rideau Hall, le 7 mai, le très honorable Roméo Leblanc, Gouverneur général du Canada, lui a présenté l'Ordre du Canada et a souligné les nombreuses années que Polly a consacrées à améliorer la vie des enfants.

Autrefois conseillère auprès du Service consultatif sur le cadre de vie de l'enfant, au Bureau national, Polly est l'auteure des études intitulées *Aperçu des besoins des enfants et des adolescents en milieu urbain, L'équipement récréatif pour enfants dans les logements sociaux, Children and Space* et *Un bon cadre de vie pour élever nos enfants*, ainsi que du documentaire intitulé *Ages and Stages*.

Elle a été la directrice de projet pour Le centre d'art des enfants du pavillon canadien à l'Expo 67, et elle a proposé avec une ardeur soutenue l'établissement de garderies, d'ensembles de

logement et de terrains de jeux de qualité pour les enfants.

Au moment de la présentation, on a souligné que pour elle, chaque année est l'Année de l'enfant. Elle poursuit la croisade de sa vie à la défense des droits et des besoins des enfants, et elle inspire d'autres personnes par son enthousiasme et son énergie à travailler pour l'amélioration des conditions des plus jeunes membres de notre société.

Dans son étude de 1978 intitulée *Un bon cadre de vie pour élever nos enfants*, Polly disait que tous les enfants devaient avoir accès à ce que seulement quelques enfants avaient. Elle considérait que c'était la manière de produire des Canadiens et des Canadiennes qui



Polly Hill reçoit l'Ordre du Canada de la part du Gouverneur général, à Rideau Hall. (Photo prise par le sergent Christian Coulombe.)

posséderaient les attributs que nous admirons le plus.

Au nom de tous les lecteurs, nous transmettons nos félicitations à une femme qui a passé sa vie à investir dans l'avenir de notre pays : nos enfants. Polly Hill est une Canadienne digne de notre admiration.



INONDATION, suite de la page 14

Pendant toute cette période, le bureau de Winnipeg de la SCHL a travaillé en étroite collaboration avec ses partenaires fédéraux, provinciaux et municipaux à l'adoption de mesures de planification d'urgence, tout particulièrement en offrant d'utiliser des immeubles vacants.

Quand l'eau s'est finalement retirée et que la principale préoccupation résidait dans la menace que constituaient la moisissure et les contaminants dangereux dans les maisons, nos spécialistes sont allés expliquer, par l'intermédiaire des médias, les méthodes de nettoyage à utiliser. Tandis que le personnel des Ressources techniques et de l'évaluation offrait le soutien nécessaire pour venir à bout des centaines d'évaluations à exécuter, deux employés de l'extérieur de la province s'occupaient du règlement des demandes et des inspections portant sur les dommages causés par l'inondation. De plus, la Division de la recherche a travaillé en collaboration avec le

gouvernement provincial à l'élaboration de directives relatives à la moisissure et à la réparation des dommages.

Le Groupe des ressources techniques continuera d'offrir à la province, moyennant rémunération à l'acte, des services d'inspection des dommages structuraux causés par l'inondation. La province avait récemment demandé à la SCHL de prévoir du personnel supplémentaire qui mènerait des inspections de santé et de sécurité liées à la moisissure, mais la SCHL ne disposait pas immédiatement des ressources nécessaires.

En réponse à la demande d'aide de la Croix-Rouge, le bureau de Winnipeg a lancé un appel au reste de l'effectif de la SCHL et des dons totalisant plus de 7 900 \$ ont afflué de tous les coins du pays. Encore une fois, les employés de la SCHL se sont distingués en aidant des Canadiens moins favorisés à surmonter leurs difficultés.



AI-JE VRAIMENT DIT ÇA?!?

Nous voyons souvent, ici et là dans diverses publications, des citations de personnes connues. Les propos cités sont habituellement profonds ou provocateurs, et visent généralement à inspirer, stimuler ou encourager.

Selon une source sur Internet, il arrive aussi à ces mêmes personnes bien connues de faire des gaffes à l'occasion (naturellement!). Voici quelques citations qui devraient vous amuser (et que leur auteurs auraient voulu ne jamais prononcer) :

« Traditionnellement, la plupart des importations australiennes proviennent d'outre-mer. »

K. Enderbery, ancien ministre du cabinet australien

« La cigarette tue, et si vous mourez, vous perdez une partie très importante de votre vie. »

Brooke Shields, actrice

« Le président a tenu les promesses qu'il avait l'intention de tenir. »

George Stephanopoulos, adjoint, Maison-Blanche, à l'émission en direct de Larry King

« Je suis très heureux d'être ici, dans le formidable état de Chicago. »

Dan Quayle, ancien vice-président des États-Unis

« La Chine est un grand pays où habitent de nombreux Chinois. »

Charles de Gaulle, ancien président de la France

« Les choses sont davantage comme elles sont maintenant que comme elles n'ont jamais été avant. »

Dwight D. Eisenhower, ancien président des États-Unis

« La moitié de ce jeu se passe à 90 pour cent dans la tête. »

Danny Ozark, gérant des Phillies de Philadelphie

« J'aime la Californie, on peut presque dire que j'ai grandi à Phoenix. »

Dan Quayle, ancien vice-président des États-Unis

ÊTES-VOUS PROTÉGÉ OUTRE-FRONTIÈRE?

Peu importe que vous planifiez une odyssée transcontinentale pour votre retraite, ou un voyage de deux semaines avec votre famille, si vous allez aux États-Unis en automobile, vous devez savoir jusqu'où ira votre assurance.

Selon le Bureau d'assurance du Canada, si vous êtes bien assuré au Canada, vous êtes tout aussi bien protégé aux États-Unis, à condition que vous soyez au volant de votre propre automobile. Certaines polices d'assurance couvrent aussi les automobiles de location. Si vous louez un véhicule, mieux vaut vérifier. Votre seul inconvénient, outre celui d'étirer au maximum votre dollar canadien, sera peut-être d'essayer de régler une demande à distance.

Si vous avez un accident ici, votre compagnie d'assurance retiendra généralement les services d'un expert en sinistres indépendant de votre région. Les compagnies utilisent rarement leurs propres employés pour le traitement des demandes de règlement aux États-Unis, à moins qu'elles fassent affaires dans les deux pays. Si c'est le cas, on vous aura probablement fourni des directives sur ce que vous devez faire en cas d'accident en territoire américain.

Jetez un coup d'œil au verso de votre papier rose d'assurance; certaines compagnies utilisent cet espace

pour fournir des renseignements utiles.

Vous n'avez pas besoin d'informer votre assureur que vous allez franchir la frontière, que ce soit au sud, ou à l'ouest... si c'est en Alaska que vous allez. Mais il n'est pas mauvais de vérifier auprès de votre agent ou courtier avant de partir, afin de savoir comment votre assureur traite les accidents qui se produisent aux États-Unis. S'il vous arrivait un incident fâcheux, vous sauriez au moins vers qui vous tourner!

Ne prenez pas pour acquis que ces conseils sont aussi valables si vous allez plus au sud, jusqu'au Mexique. Vérifiez auprès de votre assureur et de votre agent de voyage avant de partir. Les polices d'assurance varient et il n'y a que très peu de réponses définitives à toutes les questions. Consacrer quelques minutes à vérifier ce que votre assurance couvre pourrait vous être très profitable, en cas de besoin!

